

## Global Storybooks

globalstorybooks.net

ကောန်မာဲ / Donkey Child

e Meghan Judge € Lindiwe Matshikiza

Bee Htaw Monzel (mnw)
 Bee Htaw Monzel (mnw)

Attribution 4.0 International License. This work is licensed under a Creative Commons

https://creativecommons.org/licenses/by/4.0





യ തായ ക്ട് ബ്രച്ച \ English (en

Bee Htaw Monzel ag Meghan Judge € 🔊 Lindiwe Matshikiza

Donkey Child ဏေန်ဏခ



ကောန်ငှာ်ဗ်မြွဲ ဂွံဆိုအာ အရာတွင်င် ပ္ဍဲသုၚဓဲသင့ဓဲ တေအ်ရ။

. . .

It was a little girl who first saw the mysterious shape in the distance.



အရာတ္ခင်ေင်ဂှ် ကပြီကွင် ကပြီကွင်တဲ့ ညးတေအ် ဂွံတီ ကေတ် အရာတွင်င်ဂုံ ၁၁၁မဖြင့် သို့ ညးတေအံ ဂွံတီ

As the shape moved closer, she saw that it was a heavily pregnant woman.



ကောန်ငှာ်ဗ်ဂြုံ အာဇရေင် ညးဗ်ဂြုံရ။ "ပိုယ် ဒးကိုညးမံင် ကရောမ်ပိုယ်ဏောဝ်" ရဲကွာန် ကောန်ငှာ်ဗ်ဂြုံ ဖျပော်သုဂု တ်သွာတ်။ "ပိုယ် ဒးမင်မဲ ညးဗ်ဖြာအ် ကို ကောန်ဍေ ဟ်ဏောဝ်။"

. . .

Shy but brave, the little girl moved nearer to the woman. "We must keep her with us," the little girl's people decided. "We'll keep her and her child safe."



ကောန်မာဲဂ်ှ ကို မိညးတေအ် မံင်မွဲစွံတဲု မံင်တုပ်ပ် ဗိုညးကို ညး လေပ်ကှင်ရ။ ဗဒါဗဒါ သုင္ဒိညးတအ်ဂ်ှလေဝ် မွိဟ်တ အ် ပံငြ်လုပ်မံင်အိုတ်ကိုရ။

. .

The donkey child and his mother have grown together and found many ways of living side by side. Slowly, all around them, other families have started to settle.

4



ကောန်ငှာ်ဂုံ ကပြံတိတ်ကွင်ရ။ "ဂိုတ်!" "ဧကတ်နင် ယာ တ်!" "ဆို!" "ဂိုတ်တ်တ်ပုံ"

The child was soon on its way. "Push!" "Bring blankets!" "Water!" "Puuuuussssshhh!!!"

S



မှာ်ဂုံ ကလေင်ဆို မိညးတေအံ အောန်ဒ္ဓံင်စိုတ် ဟိုတ်နူ ကောန်ကုအေး။ ညးတအံ ရင်ဒုံင် ညးသကအံ အခိင်တွာ လအ်တဲ့ ညးတအံ ဒမြပ်မိန် ရေင်သကအံရ။

Donkey found his mother, alone and mourning her lost child. They stared at each other for a long time. And then hugged each other very hard.

70



ဆဂး ကာလမ္နိဟ်တအ် ဂွံဆိုကေတ် ကောန်ငှာ်ဂ်ု ညးတအ် လကိုတ်တဲ့ ဒြပ်တိတ် နူဂ်ုအိုတ်ရ။ "မာဲ ဟွံသေင်ဟာ?"

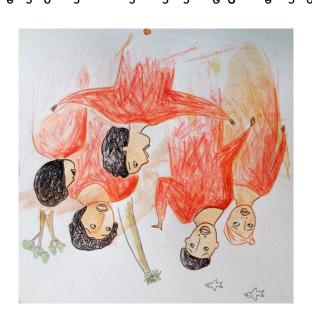
. . .

But when they saw the baby, everyone jumped back in shock. "A donkey?!"



မာဲဂ်ု အလိုညးတေအ် ဂွံအာဂ်ု ညးတေအ် တီကေတ်ရ။ ...

Donkey finally knew what to do.



ည်ပို့က ညီငပို့က်လက်သို့ ဗေါင်သကအ်။ "ပိုယ်ဟိုလဝ် လုယ်မင်မဲ မိကောန်ငှာကို သိုကို ကောန်ငှာတုံရတ်၊ ဗိုယ် လဝ်ဂ် ပိုယ်ဒေးပရ။" ညးလှင့်ဂ်ပုဒို "ဆဂး ဧဍလ်တအာဂ် ပ လင်ဂို ပိုယ်ဒေးပရ။" ညးလှင့်ဂ်ပုဒို "ဆဂး ဧဍလ်တအာဂ် ပ

Everyone began to argue. "We said we would keep mother and child safe, and that's what we'll do," said some. "But they will bring us bad luck!" said others.



... မတ်ဗငြလင်ကွအေ်၊ ရည်းတေအံ့ မှိုယ်ဗျုဗျှင်လင် ကွဲအော်အာကိုဈ။

... the clouds had disappeared along with his friend, the old man.



တဲ့ဂ် မှိုဟ်ဗ်ဂြုံ သ်ုဒ္ဒောင် ဆညးမွဲဓဝ်ပှန်ရ။ ညးတေအ် ချပ်ဒွံင် ဗိုလိုဂွံဖန် ကိုကောန်ငှာ် ဟွံစ်ုဗေီဏအ်ရော။ မုညး တေအ် ဂွံပဗိုလိုရော။

. . .

And so the woman found herself alone again. She wondered what to do with this awkward child. She wondered what to do with herself.

8



သှင် စိုကို မတ်ဗဲြညးတအ် တိက်လိုင်အာရ။ မာဲဂ်ှ ညး တေအ် လှပအ်ညာတ် မိညးတေအ် ယဲတဲ့ ကွဲကော်ဒွံင် ညးတေအ်။ တှဲဂ်ှ ကာလညးတေအ် င့ဟ်ဂ်ှ ...

. . .

High up amongst the clouds they fell asleep. Donkey dreamed that his mother was sick and calling to him. And when he woke up...

17



ဆဂး ကူဇာတ်တဲ့ ညးတေအ် ဒုင်ထောအ်တဲ့ မာဂ် ဒုကော န်ဗာညးတေအ်ရ။ ညးတေအ် ဝိုင်ထောအ်တဲ့ မာဂ်ရ။

But finally she had to accept that he was her

child and she was his mother.



carry him to the top of a mountain. One morning, the old man asked Donkey to



ယဝ်ရ ကောန်ငှာ်ဂှ် ဒိုဒိုင် တှာဂှ်တို့မှဂး ဍေဟ်လောဲသွာညိ ရ။ ဆဂး မာဲဂှ် ဇူဓော်တိုန်ဒိုင် ရိုဟ်ဒဒိုတ္ဝဲ့ စိုကို မိဍေဟ် ဗာ ဟွံမာန်ရ။ ဗိုလို ညးတေအ် ထိင်မင် ထိင်မင်ရ ဍေဂ တ်ပြ ညးတေအ်ဂှ် နဲလိုလေဝ် ဂွံဒို ဗိုကောန်မှိုဟ်မွဲဂှ် ဒိုဟွံ မာန်။ မိညးတေအ်လေဝ် ဍောင်အာစိုတ် ကိုညးတေအ်ရ။ လဆောဝ်မှဂး မိညးတေအ် ပကိုညးတေအ် ညံင်တိရ စုဆာန်အရှိုင်မွဲရ။

. . .

Now, if the child had stayed that same, small size, everything might have been different. But the donkey child grew and grew until he could no longer fit on his mother's back. And no matter how hard he tried, he could not behave like a human being. His mother was often tired and frustrated. Sometimes she made him do work meant for animals.



မာဲဂ်ု မိက်ဂွံမံင် ကရောမ် လဇုဂ်ုရ။ လဇုဂ်ု ဗေ့တာန်ကို ညး တေအ် နာနာသာ်ရ။ မာဲဂ်ု ကဠင်အရေဝ်၊ ဒုင်ဗတောန်၊ လ ဇုဂ်ုလေဝ် ဗေ့တာန်ကို။ ညးတအ် ရီဗင် ရေင်သကအ်၊ ညး တအ် မိပ်မပြာ် အီဂျိုင် ကုရေင်သကအ်ရ။

. .

Donkey went to stay with the old man, who taught him many different ways to survive.

Donkey listened and learned, and so did the old man. They helped each other, and they laughed together.



ပရေင်ထိုစိုတ် ကို ပရေင်ထော်ထုတ် ကတို့ဒ်ကွင် ပူဍွဲမာ ဂှိရ။ အရာတေအဲ့ ညူးတေအဲ့ ပော်ဂွဲဂို။ အရာဏအဲ့ ညီဂွဲ။ လို တေအဲ့ ပဟ္သံဂွဲ။ မင်မိုတေအဲ့ ယွံဂွဲ၊ မင်မိုဏအဲ ဟွံဂွဲ။ ဟို တ်နူ စို့ဘာလဝ် ဇာပ်အရာတဲ့ ညူးတေအဲ့ ပော်ပ ပဒေါမ်ဖျပော် မိသူးတေအဲ့ အောင်ဟွံမာနဲ့ ညူးတေအဲ့ ပော်ပ ပဒေါမ်ဖျပော်

. . .

Confusion and anger built up inside Donkey. He couldn't do this and he couldn't do that. He couldn't be like this and he couldn't be like that. He became so angry that, one day, he kicked his mother to the ground.



တ်လို့ ရှိသို့ နှာ်မလုပ် ပွဲဆိုကေတဲ့ မိုလ်မျှမျှမှဲ ရုံင်မြံ့ဒိုင် အားလေအဲ့မျ ညးလေအဲ့ ရုံင်မို့အာ လမ်ဂ်တဲ့ ဂလဝ မ လူလော်လောဂ်မျှ။

. . .

Donkey woke up to find a strange old man staring down at him. He looked into the old man's eyes and started to feel a twinkle of hope.



မာဲဂှ် ညးတေအ်တီ ညးတေအ် ကုဓာန်ဗုတ်တဲု ညးတေ အ် ဂွဗွဲမလောန်ရ။ ညးတေအ် ဒြပ်ဒဴတိတ် စိုတ်ပပြာ်မာ န်ကိုမာန် စိုတ်သုၚဓာဲမာန်ကိုမာန်ရ။

. . .

Donkey was filled with shame. He started to run away as far and fast as he could.



တ္ဝဲ့ပိုတ်ဂ်ု ညးတေအ် ဒေါအ်နူမဒြပ်တဲု ညးတေအ် စို ပ်ဒွံင် ဒွာဲလိုဂ်ု ညးတေအ် ဟွံတီရ။ "ဟဳ ဟဝ်?" ညးတေ အ်မွဲ ကရောတ်ကသဝ်ဒွံင် ပ္ဍဲကို ဒမှုဂ်ုရ။ "ဟဳဟဝ်?" ရ မှသာင်ဗလံင် ကလေင်ဗရြ။ ညးတေအ် ညးမွဲဓဝ်ရ။ ညး တေအ် ကဝေန် ခ္ဍမ်ဒွံင်တဲု တိက်လှိင်အာရ။

. . .

By the time he stopped running, it was night, and Donkey was lost. "Hee haw?" he whispered to the darkness. "Hee Haw?" it echoed back. He was alone. Curling himself into a tight ball, he fell into a deep and troubled sleep.